

Sozialberatungsdienste

Sozialdienst der Stadt Kloten Stadthaus www.kloten.ch	044 815 13 12
Gleis 5 – Schreibdienst und Beratungsstelle Römerweg 5 Beratungszeiten: Montag bis Freitag, 13.00–17.00 Uhr Donnerstag, 13.00–18.30 Uhr www.plattformglattal.ch	044 881 34 13
Fürsorge- und Beratungsdienst des kath. Pfarramtes Rosenweg 7 www.kathkirchekloten.ch	044 804 25 25
Beratung und Sozialdienst der ref. Kirchgemeinde Dorfstrasse 26 Sprechstunde: Freitag, 8.30–11.30 Uhr www.ref-kloten.ch	044 815 80 73
Mütter- und Väterberatung Beratungszeiten: Jeden Montag, 14.00–16.00 Uhr Telefonische Beratung: Montag bis Freitag, 8.30–10.30 Uhr Reformierte Kirche Kloten, Kirchgasse 30, www.ajb.zh.ch	043 259 95 55
Kinder- und Jugendhilfezentrum (kjj) Kloten (Jugendsekretariat) Ifangstrasse 10 www.ajb.zh.ch	043 259 98 30
Erziehungsberatung im Vorschulalter Ifangstrasse 10 www.ajb.zh.ch	043 259 98 64
Fachstelle für Alkoholprobleme Bahnhofstrasse 6 www.fabb.ch	044 804 11 66
Suchtpräventionsstelle Zürcher Unterland Europastrasse 11, 8152 Glattbrugg www.praevention-zu.ch	044 872 77 33
Beratungsstelle in Altersfragen Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 www.kloten.ch	044 815 13 11
Bereich Gesundheit + Alter (Stadt Kloten) Pflegezentrum im Spitz www.pflegezentrumimspitz.ch www.gesundheit-und-alter-kloten.ch	044 815 18 18
Spitex-Zentrum Dienstleistungszentrum Kirchgasse 23 www.spitex-kloten.ch	044 804 34 20
Pro Senectute (Ortsvertretung)	044 813 15 01



STADTKLOTEN

Notfallnummern

Polizei	117
Feuerwehr	118
Sanitätsnotruf	144
Rettungsflugwacht	1414

Notfallarzt (Ärztephon) 044 421 21 21

zuständig sind die Hausärzte von Kloten und Opfikon-Glattbrugg, bzw. von 22.00 bis 07.00 Uhr die SOS-Ärzte.

Zahnärztlicher Notfalldienst 079 819 19 19 (Pikett-Telefon)

Apotheker-Notfalldienst 0900 55 35 55 (Fr. 1.50/Min.)

Weitere Kontaktstellen: www.kloten.ch



STADTKLOTEN

Bauprojekte

Familienaktiengesellschaft Salzmann, Fliederweg 6, 8302 Kloten

Erstellung Unterstand, Vers. Nr. 2921, Grundstück Kat.-Nr. 6041, Fliederweg 6, 8302 Kloten (Zone WG2)

Rudolf und Iris Isler, Obholz 4, 8309 Nürensdorf, Projektverfasser: LBA Architekturbüro, Amriswilerstrasse 50, 8570 Weinfelden

Abbruch bestehender Wagenschopf und Ersatzneubau Remise, Legehennenstall und Werkstatt/Garage, Vers.-Nr. 884, Grundstück Kat.-Nr. 5326, Obholz 4, 8309 Nürensdorf (Landwirtschaftszone)

Sunrise Communications AG, Binzmühlestrasse 130, 8050 Zürich

Systemerneuerung Mobilfunk und Austausch Antenne, Vers.-Nr. 1886, Grundstück Kat.-Nr. 3139, Zentralgebäude W1, 8058 Zürich-Flughafen (Industriezone Flughafen)

Sunrise Communications AG, Binzmühlestrasse 130, 8050 Zürich

Systemerneuerung Mobilfunk und Austausch Antenne, Vers.-Nr. 656, Grundstück Kat.-Nr. 3139, Werkstattgebäude Werft 1, 8058 Zürich-Flughafen (Industriezone Flughafen)

Baupolizei der Stadt Kloten

Die Pläne liegen während 20 Tagen, vom Tage der Ausschreibung an gerechnet, im Sekretariat Baupolizei, Büro 710, 7. Stock des Stadthauses Kloten, Kirchgasse 7, zur Einsicht auf.

Begehren um Zustellung von baurechtlichen Entscheiden sind innert 20 Tagen seit der Ausschreibung an das Sekretariat Baupolizei der Stadt Kloten schriftlich zu stellen; E-Mail-Zuschriften erfüllen die Anforderungen an die Schriftlichkeit in der Regel nicht.

Wer das Begehren nicht innert dieser Frist stellt, hat das Rekursrecht verwirkt. Die Rekursfrist läuft ab Zustellung des Entscheids (§§ 314 bis 316 PBG).

Diabetes – was nun?

20 Beratungsstellen in Ihrer Region



www.diabeteschweiz.ch / PC 80-9730-7



Sorgentelefon für Kinder



0800 55 42 10
weiss Rat und hilft

SMS-Beratung
079 257 60 89
www.sorgentelefon.ch

Sorgentelefon
3426 Aeffligen
PC 34-4900-5

TRAUER

*Mijn Kees is niet meer. Hij mocht zacht inslapen.
Ik mis je. Jouw Ursel.*

*Mein Kees ist nicht mehr. Er durfte sanft entschlafen.
Ich vermisse Dich. Deine Ursel*

ROUWBRIEF / TODESANZEIGE

In stil verdriet nemen wij afscheid van mijn man, onze broer, vader, schoonvader, grootvader en overgrootvader.

In stiller Trauer nehmen wir Abschied von meinem Mann, unserem Bruder, Vater, Schwiegervater, Grossvater und Urgrossvater

Cornelis Hendrik (Kees) van der Gugten

3. Mai 1930 – 29. August 2017

Na een korte ziekte, mocht hij vredig in het Ziekenhuis Bülach inslapen. Nach kurzer Krankheit durfte er friedlich im Spital Bülach einschlafen.

In stil verdriet / In stiller Trauer:

Ursula van der Gugten-Goldschmidt
Peter und Kathi van der Gugten-Kalmbach
Frederik van der Gugten, Monika Richi
René und Elke van der Gugten
Anverwandte und Freunde

De herdenkingsdienst vindt plaats op dinsdag 19 september om 14:15 in de herdenkingsruimte van de begraafplaats Chloos in Kloten. De bezetting van de urn vindt vooraf plaats in kleine kring.

Die Abdankung findet am Dienstag, 19. September 2017, um 14.15 Uhr in der Abdankungshalle im Friedhof Chloos in Kloten statt. Die Urnenbeisetzung erfolgt vorgängig, im engsten Familienkreis.

In plaats van bloemen wordt u verzocht het goede doel Médecins sans frontières te ondersteunen
Statt Blumenspenden unterstütze man die Médecins sans frontières
Postkonto 12-100-2 oder Bankkonto IBAN-Nr. CH18 0024 0240 3760 6600 Q, SWIFT CODE:UBSWCHZH80A.

Correspondentie adres / Traueradresse:
Ursula van der Gugten, Dietlikerstrasse 62, 8302 Kloten

grabsteine

honauer kloten

Bildhauer-Atelier für Stein – Holz – Bronze

Dorfstr. 46, Kloten, Tel. 044 813 70 75
www.grabmalkunst-honauer.ch



EINZIGARTIGE URNEN 044 301 06 00



FREIWILLIGEN AGENTUR

EIN ANGEBOT DES VEREINS
FREIWILLIG@KLOTEN

**Wir helfen gerne.
Ihre Freiwilligen-Agentur.**

Römerweg 5, 8302 Kloten
Telefon 044 815 12 46
agentur@freiwillig-kloten.ch

TRAUER

*Der Tod ist das Tor zum Licht
am Ende eines mühsam gewordenen Weges.*

Franz von Assisi

Unsere liebe Mutter, Schwiegermutter und Grossmutter wurde am Sonntagabend nach langer, geduldig ertragener Krankheit von ihren Beschwerden erlöst. Auch sie ist nun von uns gegangen und folgte damit ihrem geliebten Mann Albert.

Irma Denzler-Peter

8. März 1931 – 3. September 2017

Nach einem langen und erfüllten Leben haben ihre Kräfte in den letzten Jahren immer mehr nachgelassen. Wir sind sehr traurig. In unseren dankbaren Erinnerungen lebt sie weiter, und mit Liebe denken wir an sie.

Matthias und Gaby Denzler-Bohli
mit Annina, Sarah und Marc
Stefan und Ana Denzler-Costa
mit Mario und Naomi
Eva Denzler Beckmann und Daniel Beckmann
mit Lisa und Julia
Verwandte und Freunde

Die Urnenbeisetzung findet im engsten Familienkreis statt. Zur Trauerfeier treffen wir uns am Dienstag, 12. September 2017, um 15.00 Uhr, in der reformierten Kirche Kloten.

Anstelle von Blumenspenden gedenke man dem Cevi, Region Winterthur-Schaffhausen: IBAN CH25 0873 1549 5394 7200 8; oder dem HEKS: IBAN CH37 0900 0000 8000 1115 1.

Traueradresse: Eva Denzler, Alpenblick 12, 8307 Ottikon b. Kempththal

KURZ NOTIERT

**Montag, 11. September
Knabenschieszen**

Das Stadthaus ist am Knabenschieszen-Montag, 11. September, ab 12.30 Uhr geschlossen. Ab Dienstag gelten wieder die üblichen Schalteröffnungszeiten.

**Kläranlage Kloten-Opfikon
Ausbau AKO und
Abschluss Aufsichts-
beschwerdeverfahren**

Der Stadtrat hat den Beschluss Nr. 196 des Bezirksrates Bülach vom 21. Juni 2017 zur Kenntnis genommen. Der Beschluss ist auf der Website der Stadt Kloten publiziert: www.kloten.ch/de/newsroom/

**Einheitlicher Amtsantritt
per 1. Juli 2018
Gemeindebehörden:
Amtsdauer 2018 bis
2022**

Der Stadtrat hat am 22. August beschlossen, dass der Amtsantritt des Gemeindevorstandes (Stadtrat), der Schulpflege und der eigenständigen Kommissionen, vorbehaltlich anderslautender Beschlüsse des Kantonsrats, auf den 1. Juli 2018 festgelegt wird.

Dieser einheitliche Amtsantritt liegt etwa in der Mitte des heutigen Amtsantritts des Stadtrats und desjenigen der Schulpflege und bedingt ein Entgegenkommen beider Behörden.

**Anflug Piste 28
Entschädigungsforderungen
für städtische
Grundstücke**

Im Zusammenhang mit Entschädigungsforderungen für städtische Grundstücke unter dem Anflug auf der Piste 28 wurden verschiedene Verfahren durchgeführt. Die Verfahren haben der Stadt Kloten Nettoeinnahmen von 1,3 Millionen Franken eingebracht.

Der Stadtrat hat am 22. August die im Zusammenhang mit den Entschädigungsforderungen für städtische Grundstücke unter dem Anflug Piste 28 stehenden Ergebnisse zur Kenntnis genommen.

**Stadtverwaltung
Stadtrat bewilligt
zwei Stellen**

Der Stadtrat hat am 22. August beschlossen, folgenden Stellen zu bewilligen:

- 80-Prozent-Stelle Planerin/Planer im Bereich Lebensraum+Sicherheit/Organisationseinheit Raum+Umwelt;
- Praktikumsstelle im Bereich Kommunikation mit einem Pensum von 100 Prozent.

**Hallenbad Schluweg
9. September ab
13 Uhr geschlossen**

Am Samstag, 9. September, findet die Clubmeisterschaft des WSCK statt. Das Hallenbad Schluweg ist deshalb ab 13 Uhr für die Öffentlichkeit geschlossen.

Auf diesem Weg wünscht das Schluweg-Team allen Schwimmerinnen und Schwimmern des Wassersport Clubs Kloten viel Erfolg. Die Sauna, die Massage sowie die Turnhalle bleiben geöffnet.

Weitere Informationen:
www.schluweg.ch



Einblicke versperrt: Am Samstag, 9. September, erhält die Bevölkerung die Gelegenheit, die Erweiterung des Schulhauses Feld zu besichtigen. Anwesend werden auch die zuständigen Stadträte sein. Foto: zvg.

Tag der offenen Türe im neuen Schulhaus Feld

Der Stadtrat lädt die Bevölkerung ein, den fertiggestellten Neubau des Schulhauses Feld zu besichtigen. Der Tag der offenen Türe findet am Samstag, 9. September, von 11 bis 14 Uhr statt.

Für die Sanierung und Erweiterung der Schulanlage Feld wurde 2011 ein Architekturwettbewerb durchgeführt, aus welchem Dahinden Heim Architekten AG, Winterthur, als Sieger hervorgingen. Das Projekt sah einen zentralen Neubau entlang der Gerlisbergstrasse vor. Das bestehende Schulhaus Feld sollte sanft und rücksichtsvoll saniert und an die neuen Anforderungen angepasst werden.

18 Monate Bauzeit

Im seitlich zum bestehenden Schulhaus angegliederten Erweiterungsbau sind die für den heutigen Schulbetrieb notwendigen Nebenräume untergebracht. Am Standort der heutigen Einfachturnhalle wird im Herbst 2017 bis Sommer 2018 eine um ein Geschoss abgesenkte Doppel-Sporthalle errichtet.

Das bestehende Schulhaus Dorf wird im ersten Halbjahr 2019 sanft und den denkmalpflegerischen Aufla-



Die neu gestaltete Aussenanlage. Foto: Daniel Jaggi

gen entsprechend an die veränderte schulische Nutzung angepasst.

Im Juni 2015 bewilligten die Stimmbürgerinnen und Stimmbürger den Kredit von 28,67 Millionen Franken mit einer Zustimmung von über 70 Prozent. Nach 18 Monaten Bauzeit wird nach den Herbstferien 2017 der Schulbetrieb im Neubau Schulhaus Feld aufgenommen. Im Rahmen eines Tages der offenen Türe am Samstag, 9. September, wird der Klotener Bevölkerung die Gelegenheit

geboten, den Neubau als erste fertiggestellte Etappe innerhalb der Baustelle zu besichtigen. Das Gesamtprojekt wird in weiteren Schritten bis 2019 fertig gebaut.

Der Stadtrat lädt die Bevölkerung ein, das neue Schulhaus Feld zwischen 11 und 14 Uhr zu besichtigen. Die Stadträte Mark Wisskirchen und Kurt Hottinger sowie die Architekten sind anwesend und beantworten gerne Ihre Fragen. Für das leibliche Wohl wird gesorgt sein.

Umfrage zur Zukunft Klotens

Der Stadtrat Kloten erarbeitet eine neue Zukunftsvision für die Stadt. Wohnen Sie in Kloten? Teilen Sie dem Stadtrat Ihre persönlichen Ansichten, Bedürfnisse und Wünsche für die Zukunft Ihrer Stadt mit. Machen Sie mit, nehmen Sie Einfluss, geben Sie Inputs und gestalten Sie die Zukunft Klotens mit. Die Umfrage ist unter www.kloten.ch/umfrage zu finden. Zeitaufwand: zirka 10 Minuten.

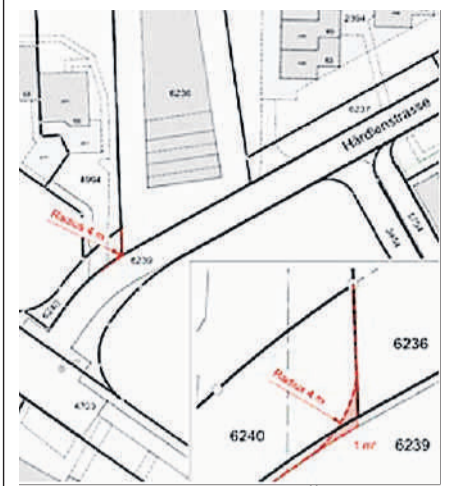
Unter den Teilnehmenden werden 10 Klotener Einkaufsgutscheine im Wert von jeweils 100 Franken verlost. Der Stadtrat bedankt sich bei Ihnen im Voraus für Ihre Teilnahme.

Hinweis: Ihre Angaben werden vertraulich behandelt. Adressdaten werden nur verwendet, um im Zusammenhang mit diesem Projekt und wenn nötig Kontakt aufzunehmen. Besonders wenn Sie interessante Inputs dazu haben, nehmen wir Kontakt auf, um mehr darüber zu erfahren. Die Umfrage wird bis 10. September erhoben.



Mit einer Umfrage erarbeitet der Stadtrat eine Zukunftsvision. Foto: zvg.

KURZ NOTIERT



Der Stadtrat hat das Überfahrtsrecht am Rand des Grundstücks genehmigt. Foto: zvg.

**Überfahrtsrecht
Terrassenhaus
Härdlenstrasse**

Der Stadtrat hat am 22. August für die normgerechte Erschliessung des Grundstücks Kat.-Nr. 6236 ein Überfahrtsrecht am Rand des Grundstücks Kat.-Nr. 6240 genehmigt.

**Arbeitsvergabe
Sanierung und
Erweiterung des Schul-
hauses Feld**

Der Stadtrat hat am 22. August beschlossen, folgende Firma mit den Arbeiten zur Gesamtansanierung Schulhaus Feld zu beauftragen:

Mit der Ausführung des Montagebaus aus Holz/Sporthallen NTF wird die Firma STRABAG AG aus Lindau zu 472 639 Franken beauftragt.

**Stadion Schluweg
Ersatz der
Videoüberwachung**

Die aktuelle Videoüberwachung aus dem Jahr 2006 im Stadion Schluweg entspricht nicht mehr den heutigen Sicherheitsanforderungen für eine lückenlose Beweisführung durch die Polizei. Der Stadtrat hat am 22. August beschlossen:

Für die Ersatzanschaffung der Videoanlage in der Swiss Arena übernimmt die Stadt Kloten einen Anteil von zwei Dritteln mit einem Kostendach von max. 100 000 Franken. Eventuelle zukünftige Zusatzleistungen müssen von der EHC Kloten Sport AG selbst entrichtet werden. Als Gegenleistung für die Zwei-Drittel-Beteiligung kann die Stadt die Videoanlage für eigene Bedürfnisse benutzen.

Der Betrag wird nach Fertigstellung und erfolgter Abrechnung der neuen Videoanlage an die EHC Kloten Sport AG überwiesen und ist nicht im Budget enthalten. Der Unterhalt der Videoanlage geht zulasten des Betreibers (EHC Kloten Sport AG).

**Friedhof Chloos
Herbstbepflanzung**

Am Montag, 18. September, beginnen die Arbeiten für die Herbstbepflanzung der Gräber im Friedhof Chloos. Falls Bewohner Pflanzen und Schalen nach Hause nehmen möchten, werden sie gebeten diese bis am 17. September von den Gräbern zu entfernen. Die noch vorhandenen Pflanzen und Schalen werden danach abgeräumt.

Vielen Dank, dass Sie erst nach der Anpflanzung wieder Blumengestecke auf das Grab legen. Bei Fragen wenden Sie sich bitte an Reto Schönbächler, Chefgärtner Friedhof, Tel. 079 605 28 65.